

VARIEDADES

I

EL LIBRITO AUTÓGRAFO DE SANTA TERESA, CONSERVADO EN SU MONASTERIO DE SALAMANCA Y COPIADO POR EL PADRE FRANCISCO DE RIBERA

En el tomo LXVI del BOLETÍN, pág. 430, bajo el número 6, indiqué el paradero de esta fuente histórica y literaria, hasta este año desconocida.

Al publicarla ahora, solamente debo advertir que señalo con letra bastardilla *su porción autógrafa* del P. Ribera, que la añado brevísimas notas para la indispensable claridad y antepongo á los distintos párrafos, por orden sucesivo, números á su repertorio convenientes.

Ocupa el original de este traslado las págs. 245-252 del códice de la Biblioteca de nuestra Academia, cuya signatura es 12, estante 2.^o, grada 5.^a, núm. 132.

«Traslado de un quadernito que se hallo entre los papeles de nra madre fundadora quando de añ se fue de s^a (1); era de su propia letra y decia desta man^a:

Escrito de
su mano.

Familiari-
dad con dios
y amistad ín-
tima.

1. Estando yo un dia en oracion senti estar el alma tan dentro de dios que no parecia auia mundo sino enbeuida en el; se medio a entender aquel verso de la magnificat. exultauit spiritus meus, de man^a que no se me puede olaidar.

(1) De Salamanca, hacia el fin de Octubre de 1572. Dió por perdida esta Relación salamanquina D. Vicente de la Fuente, *Escritos de Santa Teresa*, tomo 1, pág. 157, nota 1.^a Madrid, 1861. Bueno será inquirir si todavía se esconde en aquel monasterio este precioso *cuadernito*, autógrafo de Santa Teresa.

2. Estaua una vez pensando s^o (1) el querer desazer este monesterio de descalzos si era el yntento poco a poco yrlos acabando todos; entendi eso pretenden mas nolo veran sino muy al contrario.

Descalzos.

3. Estaua una vez muy rrecogida encomendando a dios A Eliseo (2) entendi es un verdadero hijo no le dexare de ayudar. *o una palabra desta suerte q̄ no me acuerdo bien.*

4. Abiendo un dia ablado a una persona que auia dexado mucho por dios y acordandome como yo nunca deje nada por el ni en cosa le e seruido como estoy obligada y mirando las muchas mrçds (3) q̄ me a echo, començe a fatigarme mucho.

Dixome el Señor ya saues el desposorio que ay entre ti y mi; y aviendo esto lo que yo tengo es tuyo y asi te doy todos los dolores y trabajos que pase, y conesto puedes pedir a mi padre como cosa propia; y aunque ya sauia que somos participantes desto agora fue tan de otra manera q̄ me parecio auia quedado con gran Señorio porque la amistad con que seme hiço esta mrçd no se puede decir aqui.

Amor de dios con ella.

Pareciome lo admitia el padre y desde entonces miro muy de otra suerte lo q̄ padecio el Señor como cosa propia y dame gran aliuiio.

5. Estando el dia de la magdalena considerando la amistad q̄ estoy obligada a tener al Señor conforme alas palabras que me a dicho sobre esta Sancta y teniendo grandes deseos de ymitarla me hiço el Señor una grandissima mrçd y me dijo q̄ de aqui adelante me esforçase q̄ le auia de servir mas q̄ asta aqui; diome deseo de no morir me tan presto porque obiese t̄p̄o para emplearme en esto, y quede con gran determinacion de padecer.

Seuilla.

6. Acabando la vispera de sanct Lorençio de comulgar estaua el yngenio tan distraydo y diuertido q̄ no me podia valer y començe auer ynbidia a los que estauan en los desiertos pareciendome q̄ como no biesen ni oyesen estarian libres de todo

(1) Sobre.

(2) Jerónimo Gracián.

(3) Mercedes.

diuertim^{to}; entendi mucho te engañas hija antes alli tienen mas fuerça las tentaciones del demonio, ten paciençia q̄ mientras se viue en este mundo no se escusa; estando en esto, subitamente me bino un Recogim^{to} con una luz tan grande interior q̄ me Parece estaua en otro mundo y allo se el Spiritu dentro de si en una floresta o huerta muy deleytosa tanto q̄ me hiço acordar delo que se diçe en los cantares Veniat dilectus meue in hortum suum. Vi alli a Eliseo por çierto no nada negro con una hermosura estraña, encima dela cabeza tenia como una guirnalda de gran pedreria q̄ no era corona y muchas donçellas q̄ andaban alli delante del con Ramos en las manos en canticos de alabanças de dios, yo miraua como no auia alli otro hombre ninguno; dixeronme este mereçio estar entre vosotras [e]n esta fiesta [...] *ura el dia q̄ [...] deciere en [alaba]nças de mi.* y date priesa si quieres llegar adonde el esta. *esto duro hora y media q̄ no me podia diuertir con grau deleyte cosa diferente de otras visiones, y lo q̄ de aqui saque fue mas amor aeliseo y tenerle mas presente con aquella hermosura. esto no fue posible ser imaginaçion.*

Dios en las cosas.

7. Una vez entendi como estaua el Señor en todas las cosas y como en el alma pusoseme comparacion de una esponja que enbeue el agua en si.

8. *Como vinieron mis hermanos y yo deuo aluno tanto no dexe de estar con el y tratar lo q̄ conuenia asu alma y asiento y todo me daua cansancio y pena y estandole ofreciendo al Sor y pareciendo me lo hazia por estar obligada, acordandose me q̄ estaua en las constituciones nras q̄ nos dizen q̄ nos desuiemos de deudos, y estando un dia pensando si yba contra nras constituciones q̄ mandan que nos desuiemos de tratar mucho con deudos, por que yo trataua mucho con mi her^o el mayor para el bien de su alma y dar asiento en sus cosas, Dixome el Señor; no hija q̄ vros Institutos no an deyr sino conforme a mi ley. Verdad es que el yntento de las constituciones son porque no se asgan a ellos y esto ami parecer antes me causa y desaze mas tratillos.*

Deudos.

9. Abiendo acauado de comulgar el dia de Sanct augustin yo no sabre deçir como se me dio aentender y casi aver sino que fue cosa yntelectual y que paso presto. Como las tres personas

de la Sanctissima Trinidad q̄ yo traigo en mi alma esculpidas son tan una *esençia* por una juntura estraña, semedio aentender y por una luz tan clara q̄ A hecho bien diferente operacion que de solo tenerlo por fee.

S.^a Trini-
dad.

E quedado de aqui a no poder pensar en ning^a de las personas diuinas sin entender que *están* todas tres de man^a que estaua oy considerando como siendo tan una *cosa* auia tomado carne humana el hijo solo, diome el Señor aentender como con ser una cosa eran diuinas, son unas grandeças que de nuebo da deseo al alma. deste enbaraço que açe el cuerpo para no goçar dellas que aunque parece no son para nra baxeça *de* entender algo dellas, queda una ganancia en el alma compasar en un punto sin comparacion mayor q̄ muchos años de meditaçion y sin sauer entender como. /

10. El dia de nra Señora de la natiuidad en quien tengo particular alegria quando este dia biene pareciome seria bien Renouar los votos y queriendo lo hazer seme rrepresento la Virgen Señora nra por vision Iluminatiua y pareciame los acia en sus manos que le eran agradables, quedo me esta vision por algunos dias como que estaua junto conmigo acia el lado yzquierdo.

Devocion
de nra. S.^a
Renoua-
cion de votos.

11. Un dia acabando de comulgar me parecia verdaderam^{te} mi alma se acia una con aquel cuerpo secratissimo del Señor cuya presençia seme rrepresento y como gran operacion y aprouecham^{to}. /

Comunion.

12. Estaua una vez. pensando si me auian de mandar yr arreformatar çierto monesterio y dauame pena, entendi de que temeis y que podeis perder sino las vidas que tantas vezes me las auéis ofrecido yo / os ayudare, fue en una oracion de suerte que me satisfizo el alma mucho.

Animo pa-
ra padecer.

13. Estando yo una vez deseando de azer algo en seru.^o de nro Señor pense que apocadam^{te} le podía yo seruir y dije entre mi para que Señor quereis vos mis obras, dijome para ver tu voluntad hija.

Voluntad
quiere dios.

14. Diome una vez. el Señor una luz en una cosa que yo guste entenderla y oluidoseme luego desde apoco que no epodi- do mas tornar acaer lo q̄ era, y estando yo procurando seme

Escreuir lo
q̄ la dizen.

Reuelacion
de su predes-
tinacion.

acordase entendi esto: ya saues que te ablo alg^{as} vezes no dejes de escriuirlo por que aunque ati no te aproueche podra aprouechar a otros. yo estaua pens^o si por mis pecados auia de aprouechar a otros y perderme yo; dixome: no ayais miedo.

Dios en las
cosas.

15. Estaua una vez rrecogida con esta conp^a que traigo siempre en el alma y parecio me estar dios de man^a en ella que me acorde de quando San p^o dixo tu eres Jesu Xpo hijo de dios viuo por que asi estaua Dios viuo en mi alma. esto no es como otras visiones por que lleua fuerça con la fee de manera que no se puede dudar q̄ esta la SS^a Trinidad por presençia en nras almas y potencia y esençia, es cosa de grandisimo prouecho entender esta verdad. yo me estaua espantando de ver la mag^d en cosa tam baxa como mi alma, entendi no es baxa hija pues estaecha ami Imagen.

Dios se de-
leyta con las
almas.

Y tambien entendi algunas causas dela causa que Dios se deleyta con las almas mas q̄ con otras criaturas tan delicadas que aunque el entendim^{to} las entendio de presto no las sabre decir.

16. *Aviendo estado con tanta pena del mal del Eliseo q̄ no sosegaua y suplicando al S^{or} un dia acabando de comulgar muy encareçidamente q̄ pues el me le auia dado no me viese yo sin el, dixome, no ayas miedo.*

Como el
hijo encarno.

17. Estando una vez con esta presençia de las tres personas q̄ traigo en el alma era con una luz q̄ no se puede dudar el estar alli dios viuo y verdadero y alli se me daban aentender cosas q̄ no las sabre decir despues; entre ellas era como auia la persona del hijo tomado carne humana y no las demas, no sabre como digo decir cosa desto q̄ pasauan algunas tan en lo secreto del alma que p^e el entendim^{to} entiende como una persona q̄ durmiendo / o medio dormida le p^e entiende lo que se abla; yo estaua pensando quan rrecio era el viuir q̄ nos priuaua de no estar siempre en aquella admirable conp^a y dije entre mi: Señor dadme algun medio para que yo pueda llevar esta vida; dixome Piensa hija como despues de acauada no puedes seruir en lo que agora y come por mi y duerme por mi y todo lo que hicieres sea por mi como si no viuiesses tu. y asi no yo que esto es lo que decia San pablo (1).

Medio para
llevar esta
vida.

(1) Galat., II, 20.

18. Una vez acabando de comulgar seme dio a entender como el sacratissimo cuerpo de Jesu Xpo le rreciue su padre dentro de una alma como yo entiendo y ebisto estan estas diuinas personas y quan agradable es esta / ofrenda de su hijo por que se deleyta y goza con el digamos aca en la tierra por que su humanidad no está con nosotros en el alma sino en la diuinidad, y asi le es tan açeto y agradable y nos aze tan grandes mrçds q̄ comulgamos por ser medio para que se deleyte con su hijo / no lo se decir como lo entiendo por q̄ si es contra escritura lo pongo aq̄ y creer lo q̄ seme dixere; ay tan grandes cosas dentro de un alma q̄ el Señor quiere comunicarselas q̄ no se atinan a decir. entendi que tambien rreciue dios este sacrificio aunq̄ este en pecado el sacerdote saluo que no comunica las mrçdes a su alma como a los q̄ estan en graçia, y no porq̄ dejan de estar estas influencias en su fuerza que proçeden desta comunicacion. con que el padre rreciue este sacrificio sino por falta de quien lo a de rreciuir / como no es por falta del Sol no resplandecer q̄ da en pedaço de pez como en uno de un cristal / si yo agora lo dijera me diera mejor a entender / ynporta saber como es esto por que ay grandes secretos en lo ynterior quando se comulga; es lastima que estos cuerpos no nos lo dexan gozar.

Comunion.

20. Octaua de todos Sanctos tube dos / otros dias muy trauajosos dela mem^a de mis grandes pecados y unos temores grandes de persecuciones q̄ no se fundaban sino en que me auian de leuantar grandes testimonios y todo el animo que suelo tener apadecer por dios me faltaua, aunque me queria animar y açia actos y via que seria gran ganancia a mi alma aprouechaua poco q̄ no se quitaua el temor y era una guerra desabrida, tope con una letra q̄ diçe san pablo que no permite dios q̄ seamos tentados mas de lo que podemos sufrir. aquello me aliuio arto mas no bastaua, antes otro dia me dio una aflicion grande *de verme sin el como no tenia a quien acudir en esta tribulacion q̄ me parecia viuir en una gran soledad y ayudaua el ver q̄ no halle ya quien me diese aliuio sino el y q̄ lo mas auia de estar ausente q̄ me fue harto grau tormento.* otra noche despues estando leyendo en un libro alle otro dicho de San pablo q̄ me començo a consolar y rreco-

a donde Eli-
seo.

Enseñauala
dios la humil-
dad.

gida un poco, estaua pensando quan presente auia traído de antes anro Señor q̄ tan verdaderam^{te} me parecia ser dios viuo, en esto pensando me dixo y parecio me muy dentro de mi como al lado del corazon por vision yntelectual aqui estoy sino q̄ quiero que veas lo poco que tu puedes sin mi / luego me asegure y se quitaron todos los miedos y estando la mesma noche en maytines el mesmo Señor por vision yntelectual tan grande q̄ casi parecia Imaginaria seme puso en los braços aman^a de como se pinta la quinta angustia hiçome temor arto esta vision porque era muy patente y tan junta ami q̄ me hiço pensar si era y lusion / dixome no te espantes desto q̄ con mayor union sin comparacion esta mi padre con tu anima. aseme asi quedado esta vision asta agora rrepresentada. lo que dixite de nra señora me duro mas de un mes, ya se me a quitado.

Calçados.

21. El dia que se presento el breue en el Carmen como yo estubiese con grandissima aflicion q̄ me tenia turbada que aun rrezar no podia por que me auian benido a dezir que nro p^o visitador estaua con gran aprieto por que no le dexauan salir y auia gran Ruydo entendí estas palabras: o muger de poca fe so-siegate que muy bien se va aziendo era dia de la Presentaçion de nra S^a año de 1575 (21 de Noviembre) *propuse en mi sila Virgen acabaua con su hijo q̄ viesemos nro p^o. libre destes frailes y a nosotras pedir eneste y en cada cabo se celebrase con solemnidad esta fiesta en nros monesterios de descalças. Quando esto propuse, ni seme acordaua de lo q̄ entendí q̄ auia de establecer fiesta en la vision q̄ vi aora tornando a leer este quadernillo e pensando si a de ser esta la letra.*

Calçados.

22. *Estando una noche con harta pena porq̄ auia mucho q̄ no sabia de eliseo y aun no estaua bueno quando me escriuió la pos-trera vez aunq̄ no era como la primera pena de su mal q̄ era confiada y de aquella manera nunca la tuue despues, mas el cuidado impedía la oion, y pareciome de presto y fue ansi q̄ no pudo ser imaginación q̄ enlo interior se me represento una luz y vi q̄ benia por el camino alegre y rostro blanco aunq̄ dela luz q̄ vi deuia hacer blanco el rostro, q̄ ansi me parece lo estan todos en el cielo y e pensado si del resplandor y luz q̄ sale de nro Sor les haze estar blan-*

cos. entendi esto, dile q̄ comience luego q̄ suya es la victoria. un dia despues q̄ vino estando yo a la noche alabando anro Sor por tantas mdes como me auia hecho, me dixo: que me pides tu q̄ no haga yo hija mia.

Amor q̄ la tenia dios.

23. Año 1575 estando yo en la fundacion de Veas enel mes de abril acerto a venir alli eliseo y aviendome yo confesado conel algunas vezes aunq̄ no teniendole enel lugar q̄ a otros confesores auia tenido para del todo gouernar me por el, estando un dia comiendo sin ningun recogim^{to} rinterior se començo mi alma a suspender y recoger de suerte q̄ pense si me queria venir algun arrobam^{to} y representoseme esta vision con la vriedad ordinaria q̄ es como relampago. Parecio me q̄ estaua junto ami nro S^r Jესuchio de la forma q̄ su mag^d seme suele representar y hazia el lado derecho estaua Elias y yo al izquierdo, tomo nos el Sor las manos derechas y juntolas y dixome q̄ este queria tomase en su lugar mientras viuiere y que entre ambos nos conformasemos en todo porq̄ convenia ansi. Quede con una seguridad tan grande de q̄ era de dios q̄ aunq̄ seme ponian delante dos confesores q̄ auia tenido mucho tiempo y a quien auia seguido y deuido mucho, q̄ me hazian resistencia harta, en especial la una persona me la hazia grande pareciendome le hazia mucho agrauio y era el gran respeto y amor q̄ le tenia. La seguridad conq̄ de aqui quede de q̄ me conuenia y el aliuio de parecerme q̄ auia acabado de andar a cada cabo q̄ yva con diferentes pareceres y algunos q̄ me hazian padecer harto porno me entender, aunq̄ jamas dexee aninguno pareciendome que en mi estaua la culpa hasta q̄ se yvan o yo me yva. Tornome otras dos vezes a decir el S^r q̄ no temiese pues el me lo dezia aunq̄ con diferentes palabras y ansi me determine de no hazer otra cosa y propuse en mi de llevarlo adelante mientras viuiere siguiendo en todo su parecer como no fuese notablemente contra dios, delo q̄ yo estoy bien cierta no sera porq̄ el mesmo proposito q̄ yo tengo de seguir en todo lo q̄ fuere mas perfecto, creo tiene segun por algunas cosas e entendido. E quedado con una paz y aliuio tan grande q̄ me aespantado y certificado q̄ lo quiere el S^r porq̄ esta paz tan grande del alma y consuelo no me parece la podria poner el demonio. Parece me q̄ e quedado sin mi de un arte q̄ nolo se decir sino q̄ cada

Veas.

No dexaua confesores.

vez seme acuerda alabo de nuevo anro S^{or} y se me acuerda de aquel verso q̄ dize. Qui posuit fines tuos pacem (1) y queria me des- hazer en alabanzas de dios, parece me a de ser para gloria suya y ansi torno a proponer aora de no hazer jamas mudança.

Camino de
Seuilla.

24. El 2.º dia de pascua de Esp^s Stº como un mes despues desta determinacion viniendo a Seuilla ala fundacion oimos misa en una hermita de Ecija y nos quedamos alli la siesta estando mis compañeras en la hermita y yo sola en una sacristia q̄ alli auia començe a pensar la m[ui] grande que auia hecho el Spt Stº una bis-

Perfeccion
q̄ tenia.

pera esta pascua, y dieron me grandes deseos de hazerle un señalado seruº, y no hallaua ya cosa q̄ no estuuiese ya hecha y acorde q̄ puesto q̄ el voto de la obedi^a tenia hecho no en la manera q̄ se podia hazer de perfeccion, y representose me q̄ le seria agradable prometer lo q̄ ya tenia propuesto con Eliseo, y por una parte me

Obedi.^a a la
orden.

parecia q̄ no hazia en ello nada, por otra seme hazia una cosa muy rezia considerando q̄ con los perlados no se descubre lo interior y q̄ enfin se mudan y viene otro si con uno no se hallan bien y q̄ era quedar sin ninguna libertad interior y esteriormente toda la vida, y apretome un poco y aun harto para no lo hazer. Esta misma resistencia q̄ hizo ami voluntad me causo afrenta y parecer me q̄ ya auia alguna cosa q̄ no hazia por dios, ofreciendoseme de lo q̄ yo e oido siempre. el caso es q̄ apreto de manera la dificultad q̄ no me parece e heeho cosa en mi vida ni el hazer profesion q̄ me hiziese tan gran resistencia fuera de quando sali de casa de mi pe^a pa^a ser monja; y fue la causa q̄ no se me ponía delante lo q̄ le quiero, antes entonces como a este año le consideraua, ni las partes q̄ tenia sino solo si queria bien hazer aquello porel Spt Stº en las dudas q̄ se me representaua si seria seruº de dios o no, creo estaua el detenerme. A cabo de un rato de batalla diome el S^{or} una gran confianza pareciendome que yo hazia aquella gran promesa porel Spt Stº q̄ obligado quedaua adarle luz para q̄ ami me la diese junto con acordarme q̄ me la auia dado Jesuchro nro S^{or}; y con esto me quede de rodillas y prometí de hazer quanto me dixese por toda mi vida como no fuese contra dios ni los perlados a quien tenia obligacion.

(1) Salmo CXLVII, 14.

Adverti q̄ no fuese sino en cosas graues por quitar escrupulos, como si importunarle por una sola cosa me dixese no le hablase enello jamas, o algunas de mi regalo o el suyo q̄ son niñerías q̄ no se quieren dexar de obedecer, y que de todas mis faltas y pecados no le encubriria cosa asabiendas, q̄ tambien esto es mas delo que se haze con los perlados, enfin tenerle en lugar de dios interior y exteriormente. No se si mereçi; mas gran cosa me pareçia auia hecho por el Spt Stº, alo menos todo lo que supe y ansi quede con gran satisfacion y alegria y lo e estado despues aca y pensando quedar apretada quede con mayor libertad y muy confiada le ade hazer nuestro Sor nueuas merçds por este seruº q̄ yo le hize para q̄ ami me alcançe parte y en todo me de luz. bendito sea dios q̄ crio persona q̄ me satisfaziесе de manera q̄ yo me atreuiесе a hazer esto.»

Voto de
obediencia.

Madrid, 25 de Junio de 1915.

FIDEL FITA.

II

LA PATRIA DE SANTA TERESA

Duda resuelta con prueba documental.

En la sesión solemne del 18 de Abril último, que celebró esta Real Academia, le hizo presente su dignísimo Director, que el Sumo Pontífice Gregorio XV en su Bula de canonización de Santa Teresa, hubo de atenerse á millares de informaciones llevadas ante el Tribunal de la curia romana, para declarar que la ínclita Virgen, merecedora de tamaño honor por sus virtudes, escritos y milagros, y singularmente por haber creado y enaltecido una de las más perfectas Órdenes religiosas, nació en la antigua ciudad de Ávila. Argumento era éste irrefutable, que robusteció por una parte las afirmaciones autorizadísimas del general sentir de la opinión, y por otra, el interesante apéndice presentado con